



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ
АРБИТРАЖУ

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ
И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ
АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ (ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ)

СРАВНЕНИЕ ПРОЕКТОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К СТАТЬЯМ III, IV и V
ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

Статья III, первый пункт

E/CONF.26/L.17 (поправка Нидерландов)

"Для получения признания и исполнения, упоминаемых в предшествующей статье, необходимо, чтобы стороны, названные в решении, заключили действительное письменное соглашение, посредством специального соглашения или арбитражной оговорки в каком-либо договоре, о разрешении своих разногласий путем арбитража".

E/2704 (проект Комитета)

"Для получения предусмотренных в предшествующей статье признания и исполнения необходимо:

а) чтобы стороны, упомянутые в арбитражном решении, письменно согласились, посредством специального соглашения или арбитражной оговорки в каком-либо договоре, разрешать свои разногласия путем арбитража;"

E/CONF.26/L.8 (поправка Швеции)

"Для получения предусмотренных в предшествующей статье признания и исполнения необходимо:

а) чтобы решение было вынесено на основании специального соглашения об арбитраже или арбитражной оговорки,

которые действительны по законам, применимым к ним, и которые составлены в письменной форме сторонами, упомянутыми в решении;".

E/CONF.26/L.22 (поправка Соединенного Королевства)

"Для получения упоминаемых в предшествующей статье признания и исполнения необходимо:

а) чтобы арбитражное решение было вынесено на основании действительного соглашения о производстве арбитража на какой-нибудь определенной или определяемой территории, заключенного после возникновения спора, к которому такое соглашение относится, или на основании арбитражной оговорки, которая действительна по применимому к ней закону и которая изложена в письменной форме сторонами, названными в этом решении, с указанием территории или ясным постановлением относительно выбора территории, на которой арбитраж должен иметь место;".

E/CONF.26/L.31 (поправка Израиля)

Предлагается исключить это постановление.

Статья III, пункт второй

E/CONF.26/L.17 (поправка Нидерландов)

"Письменным соглашением считается также обмен письмами или телеграммами".

Никаких поправок не было представлено к этому тексту, но предложение об определении понятия, обозначаемого словом "письменный", было внесено в связи с предложенной новой статьей о действительности арбитражных соглашений (E/CONF.26/L.19).

"Слова "в письменной форме", содержащиеся в предшествующем пункте, могут также означать, что одна из сторон изъявила согласие в письменной форме, а другая сторона приняла его, или, что одна из двух сторон подтвердила устное соглашение, а

/ ...

другая сторона не опровергла его".

Статья IV, вводная часть

E/CONF.26/L.17 (поправка Нидерландов)

"В признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано только если".

E/2704 (проект Комитета)

"С соблюдением постановлений статьи II, в признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано только если компетентная власть в той стране, где испрашивается признание или исполнение этого решения, установит:".

E/CONF.26/L.16 (поправка Пакистана)

"С соблюдением постановлений статьи II, в признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано [только] если компетентная власть в той стране, где испрашивается признание или исполнение этого решения, установит:".

Статья IV, пункт а

E/CONF.26/L.17 (поправка Нидерландов)

"а) сторонами не было заключено действительного письменного соглашения о передаче в арбитраж вопросов, к которым относится это решение.

Если часть арбитражного решения относится к вопросам, выходящим за пределы соглашения об арбитраже, та часть этого решения, которая содержит постановления по вопросам, переданным в арбитраж, может быть признана и приведена в исполнение, если эта часть может быть отделена от той, которая относится к вопросам, не переданным в арбитраж,".

E/2704 (проект Комитета)

"а) что это решение относится к какому-либо разногласию, не предусмотренному в условиях передачи дела в арбитраж
----- / т.т

или не подпадающему под такие условия, или что оно содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы переданных на арбитражное рассмотрение, причем, однако, если постановления по вопросам, которые были переданы на арбитражное рассмотрение, могут быть отделены от относящихся к вопросам, которые не были переданы на такое рассмотрение, то та часть решения, которая содержит постановления по вопросам, переданным на арбитражное рассмотрение, может быть признана и приведена в исполнение," [пункт а 7:

E/CONF.26/L.31 (поправка Израиля)

"сторона, против которой направлена просьба о приведении этого решения в исполнение, не давала действительного согласия на арбитражное разбирательство, во время или в результате которого это решение было вынесено, или предмет этого решения не входил в условия согласия на арбитражное разбирательство; при применении настоящего пункта согласие на арбитражное разбирательство считается действительным, если оно действительно по закону того государства, где оно было дано, или по закону того государства, где испрашивается приведение решения в исполнение,".

E/CONF.26/L.32 (поправка Франции)

"сторонами не было заключено действительного соглашения согласно применимому закону, о передаче в арбитраж вопросов, к которым относится это решение. Если часть арбитражного решения относится к вопросам, выходящим за пределы соглашения об арбитраже, та часть этого решения, которая содержит постановления по вопросам, переданным в арбитраж, может быть признана и приведена в исполнение, если эта часть может быть отделена от той, которая относится к вопросам, не переданным в арбитраж".

/...

[продолжение следует]

Примечание. Новый текст подчеркнут. Новый текст, сходный по содержанию с предыдущим, подчеркнут прерывающейся линией.
